

Porównanie tłumaczeń Izajasza 26:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ścieżka dla sprawiedliwego jest prosta, równy jest trakt sprawiedliwego* – (Ty) go równasz.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ścieżkę dla sprawiedliwego masz prostą, równy jest trakt prawego — Ty go równasz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ścieżka sprawiedliwego jest prosta; wyrównujesz prostą drogę sprawiedliwego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ścieżka sprawiedliwego jest prosta; prostą drogą sprawiedliwego wyrównywasz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Szcieżką sprawiedliwego prosta jest, prosta droga sprawiedliwego na chodzenie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ścieżka sprawiedliwego jest prosta, Ty równasz prawą drogę sprawiedliwego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ścieżka sprawiedliwego jest prosta, równa jest droga sprawiedliwego, Ty ją prostujesz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ścieżka sprawiedliwego będzie prosta, Ty wyrównujesz drogę sprawiedliwego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ścieżka sprawiedliwego jest prosta. Ty wyrównujesz drogę sprawiedliwego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Prosta jest ścieżka człowieka prawego; Ty wyrównujesz prawą drogę sprawiedliwego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дорога побожних стала прямою, і дорога побожних приготовлена. Бо господня дорога суд. Ми поклали надію на твоє ім'я і на пам'ять,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wyrównana jest ścieżka sprawiedliwych; Ty, Prawy, torujesz drogę sprawiedliwych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ścieżką prawego jest prostolinijność. Ponieważ jesteś prostolinijny, wyrównasz drogę prawego.

1) sprawiedliwego, צדיק : wg 1QIsa a : prawego, צדק .

2) równasz, תפלס : wg 1QIsa a : ratujesz, תפלט .